

1. Record Nr.	UNINA9910796876703321
Titolo	A history of modern translation knowledge : sources, concepts, effects // edited by Lieven D'hulst, Yves Gambier
Pubbl/distr/stampa	Amsterdam ; ; Philadelphia : , : John Benjamins Publishing Company, , 2018
Descrizione fisica	1 online resource (ix, 475 pages)
Collana	Benjamins translation library (BTL); ; volume 142
Disciplina	418/.0209
Soggetti	Translating and interpreting
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Concepts of translation / Yves Gambier -- Tropes (Metaphor, Metonymy) / James St. Andre -- Biblical myths / Claire Placial -- Fictional representations / Klaus Kaindl -- The sacred and taboo / Douglas Robinson -- The modern regime of translation and its politics / Naoki Sakai -- Translation and adjacent concepts / Rita Bueno Maia, Hanna Pieta and Alexandra Assis Rosa -- Expansions / John Ødemark and Eivind Engebretsen -- Semiotics / Ubaldo Steconi -- Rhetoric / Ubaldo Steconi -- Print history / Norbert Bachleitner -- Technology / Deborah A. Folaron -- Bibliometric tools: Evaluation, mapping, research funding / Sara Rovira-Esteva and Javier Franco Aixela -- Localisation / Keiran J. Dunne -- Circulation and spread of knowledge / Deborah A. Folaron -- Transfer modes / Lieven D'hulst -- Turns / Mary Snell-Hornby -- The history of internationalization in translation studies and its impact on translation theory / Maria Tymoczko -- Eurocentrism / Luc van Doorslaer -- Globalisation / Michael Cronin -- Institutionalization of translation studies / Yves Gambier -- Universal languages / Karen Bennett -- Forms and formats of dissemination of translation knowledge / Alexandra Assis Rosa -- Translation politics and policies / Reine Meylaerts -- History of reception: Censorship / Denise Merkle -- Temporality / Christopher Rundle -- Archives / Pekka Kujamaki -- Microhistory / Judy Wakabayashi -- Comparative history / Roberto A. Valdeon -- Connected history and histoire croisee / Judy Wakabayashi -- Oral history / Julie McDonough Dolmaya -- Memory

studies / Angela Kershaw -- Counterfactual history / Lieven D'hulst --  
Translated texts/paratext / Sehnaz Tahir Gurcaglar -- Process research  
/ Maureen Ehrensberger-Dow -- Translation analysis / Jeremy Munday  
-- Hermeneutics / Bernd Stefanink and Ioana Balacescu --  
Deconstruction / Kaisa Koskinen -- Localism / Mirella Agorni --  
Ethnography / Peter Flynn -- Translation zones/spaces / Sherry Simon  
-- Sociological models and translation history / Helene Buzelin --  
Feminism, gender, and translation / Luise von Flotow -- Linguistics /  
Sonia Vandepitte, Lieve Jooke, Robert M. Maier and Bingham Zheng --  
Literary research / Dirk Delabastita -- Communication studies / Jens  
Loenhoff -- Cognitive research / Gregory Shreve -- History of  
translation knowledge of monotheistic religions with written tradition /  
Jacobus A. Naude -- Legal history / Valerie Dullion -- Political history /  
Susan Pickford -- Language learning / Sara Laviosa -- Training /  
Amparo Hurtado Albir -- Research schools: The example of the UK /  
Susan Bassnett -- Assessment / Claudia V. Angelelli -- Translation  
ethics / Andrew Chesterman.

---

Sommario/riassunto

"A History of Modern Translation Knowledge is the first attempt to map the coming into being of modern thinking about translation. It breaks with the well-established tradition of viewing history through the reductive lens of schools, theories, turns or interdisciplinary exchanges. It also challenges the artificial distinction between past and present and it sustains that the latter's historical roots go back far beyond the 1970s. Translation Studies is but part of a broader set of discourses on translation we propose to label "translation knowledge". This book concentrates on seven processes that make up the history of modern translation knowledge: generating, mapping, internationalising, historicising, analysing, disseminating and applying knowledge. All processes are covered by 58 domain experts and allocated over 55 chapters, with cross-references. This book is indispensable reading for advanced Master- and PhD-students in Translation Studies who need background information on the history of their field, with relevance for Europe, the Americas and large parts of Asia. It will also interest students and scholars working in cultural and social history"--

---